

# Berner Bibliotheken

INFORMATIONEN FÜR  
SCHUL- UND GEMEINDEBIBLIOTHEKEN

# Bibliothèques du canton de Berne

INFORMATIONS POUR  
LES BIBLIOTHÈQUES SCOLAIRES ET COMMUNALES

# 80

April 2008  
Avril

## Erfrischend neu Flambant neuf



# Inhaltsverzeichnis

## Sommaire

---

### 3 EDITORIAL

---

#### THEMA/DOSSIER

- 4 Bibliothèque de l'école primaire de Bienne-Madretsch:  
Haute en couleurs et en émotions
- 7 Schulmediathek Zug:  
Eine statt fünf
- 10 Bibliothek Ins:  
Stimmungsvolle Räumlichkeiten in historischem Gebäude
- 12 Bibliothek Laubegg:  
Urbane Quartierbibliothek mit familiärem Ambiente
- 14 Begegnungen mit der schweizerischen Modellbibliothek  
von morgen – Über die Gründe, sich als öffentliche Bibliothek  
zu verändern

---

#### INFORMATIONS/INFORMATIONEN

- 17/18 Changements à l'Office de la Culture /  
Personelle Wechsel im Amt für Kultur
- 19/20 Wechsel in der Kantonalen Bibliothekskommission /  
Changements au sein de la Commission des bibliothèques  
du canton de Berne
- 21 Varia / Divers
- 23 Agenda – Vorankündigungen  
Agenda – Préavis

---

#### CARTE BLANCHE

- 24 En route pour le livre: depuis le début de l'année  
un troisième bibliobus sillonne le Jura

#### IMPRESSUM

Herausgeberin	Kommission für Schul- und Gemeindebibliotheken des Kantons Bern
Editeur	Commission des bibliothèques scolaires et communales du canton de Berne
Redaktion, Seitengestaltung Rédaction, mise en page	Gabriela Hammel Stocker
Grafische Gestaltung Mise en page	Jessica Müller, Benteli Hallwag Druck AG
Grafisches Konzept Conception	Atelier Grünig, Bern
Titelbild Page de titre	Jessica Müller, Benteli Hallwag Druck AG
Druck / Impression	Benteli Hallwag Druck AG
Adresse	Redaktion Berner Bibliotheken Gabriela Hammel Stocker Hochrain 15 2502 Biel
Abonnemente, Adressänderungen, Bestellungen von Einzelnummern	Erziehungsdirektion des Kantons Bern Amt für Kultur Sulgeneckstrasse 70 CH-3005 Bern T ++ 41 (0)31 633 85 84 monica.gadola@erz.be.ch
Abonnements, changements d'adresse, commande de numéros isolés	Direction de l'instruction publique du canton de Berne Office de la culture Sulgeneckstrasse 70 CH-3005 Berne T ++ 41 (0)31 633 85 84 monica.gadola@erz.be.ch

ISSN 1424-4365

Die Nummer 81 der *Berner Bibliotheken* erscheint im  
Oktober 2008  
Le numéro 81 des *Bibliothèques du canton de Berne*  
paraîtra en octobre 2008.



Liebe Leserin, lieber Leser

Nehmen Sie sich einmal eine halbe Stunde Zeit und suchen Sie im Internet nach Bildern neuerer Bibliotheken. Rasch stossen Sie dabei auf Fotos eindrücklicher Neubauten, vor allem in angelsächsischen und skandinavischen Ländern.

Diese Bibliotheken zeigen uns, was den Erfolg moderner Bibliotheken ausmacht. Neben einem vielseitigen und qualitativ hochwertigen Informations- und Medienangebot und kompetentem Personal haben diese Länder ihre Bibliotheken zu Begegnungsorten mit grosszügig präsentiertem Medienangebot und einem vielseitigen Kultur- und Bildungsprogramm ausgebaut. Vielfach teilen sie sich die Räumlichkeiten mit anderen Kultur- und Bildungsinstitutionen und werden zu städtischen Anziehungspunkten.

Die Bibliotheken orientieren sich dabei durchaus auch an kommerziellen Geschäften wie Buchhandlungen mit ihrer weitläufigen Angebotspräsentation. Es ist erfreulich, dass sich auch bei uns die Bibliotheken in diese Richtung zu entwickeln beginnen und dass bei Neu- oder Umbauten der räumlichen Gestaltung, der attraktiven Medienpräsentation, dem Begegnungsaspekt und der lokalen und regionalen Vernetzung Gewicht beigemessen wird.

Die in diesem Heft vorgestellten Beispiele zeigen sehr schön, wie wir unsere Bibliotheken in diese

Richtung weiterentwickeln und den veränderten Kundenbedürfnissen Rechnung tragen können. Die Beiträge machen aber auch deutlich, dass es sich sehr lohnt, ja dass es notwendig ist, den Blick über die Kantons- und Landesgrenzen schweifen und sich von modernen Bibliothekskonzepten in anderen Ländern inspirieren zu lassen.

Ich bin überzeugt, dass Ihnen die Beiträge viele Ideen vermitteln werden, und möchte Sie ermuntern, bei Ihren vorgesetzten Stellen für eine kontinuierliche Auffrischung und Modernisierung von Raum und Infrastruktur Ihrer Bibliothek zu werben.

Dieses Heft handelt aber nicht nur von neuen Bibliotheken und modernen Bibliothekskonzepten, sondern stellt Ihnen auch einige neue Gesichter im kantonalen Bibliothekswesen vor: die neue Leiterin der Abteilung Kulturförderung französisch, die neue Bibliotheksbeauftragte, zwei neue Mitglieder der Kantonalen Bibliothekskommission sowie den neuen Kommissionspräsidenten. Auch beim Kanton tut sich also einiges.

*Niklaus Landolt*

*Präsident der Kommission für Schul- und Gemeindebibliotheken des Kantons Bern*

# Bibliothèque de l'école primaire de Bienne-Madretsch:

## Haute en couleurs et en émotions

**Depuis son ouverture, la bibliothèque de l'école primaire bilingue de Madretsch à Bienne est très prisée par les élèves qui ne s'y rendent pas seulement pour chercher des livres et s'y installer pour lire, mais aussi pour partager des moments de lecture, de jeux, de discussions et de rêves.**

Chantal Hirschi-Bonnemain est enseignante spécialisée, responsable de la promotion de la lecture pour la partie francophone du canton de Berne et bibliothécaire scolaire.

En avril 2006, après 9 mois de rénovations, la bibliothèque de l'école primaire bilingue de Madretsch à Bienne a ouvert ses portes aux élèves ainsi qu'à leurs mentors, les enseignant-e-s. Ce n'est qu'après de longues négociations que les autorités avaient accepté la transformation des combles de l'école en bibliothèque, car ledit bâtiment fait partie du patrimoine. L'accord tant attendu obtenu, le projet fut mis au concours et les propositions architecturales affluèrent en nombre suffisant pour laisser une belle palette de choix au jury. Le projet du bureau d'architecture de HTL ETH SIA de Messieurs Sollberger et Bögli retint toute l'attention de la commission de construction. L'idée était d'obtenir au final une bibliothèque originale et accueillante en vue de recevoir la visite de nombreux enfants d'âge scolaire.

La direction de l'école avait précisé les points importants à respecter pour un tel endroit au sein d'un lieu d'études. Le projet devait tenir compte, non seulement des besoins d'enfants de 6 à 13 ans, mais aussi de ceux des enseignant-e-s et de la bibliothécaire. Le pari fut tenu et les travaux arrivèrent à terme.

Le local est spacieux et aménagé de manière originale. Le choix des couleurs, tant pour différencier les endroits spécifiques de la bibliothèque que pour le mobilier, les rideaux et les graphismes dont sont pourvues certaines parois, est parfaitement approprié à ce lieu de détente et d'apprentissage.

Comme la bibliothèque se trouve sous le toit, dans l'ancien grenier de l'école, et que les élèves ne passent pas quotidiennement devant ses présentoirs aux choix très variés, il a fallu jouer de ruse afin de trouver des astuces pour que les enfants n'oublient pas de monter les

► **PAR CHANTAL  
HIRSCHI-BONNEMAIN**

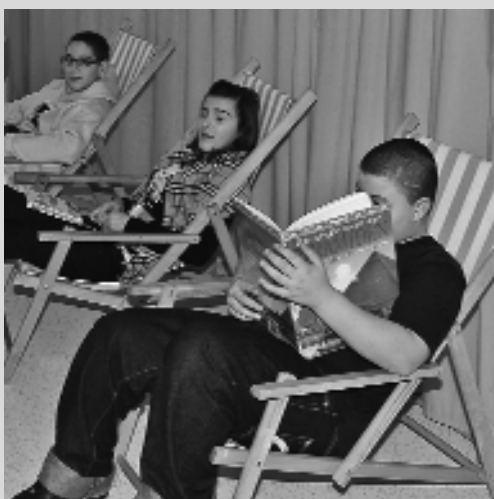
quelques marches les séparant de l'éveil à la lecture. Dans la cour de l'école, de grandes lettres colorées faites de béton et signalant «MADRETSCH» rappellent que la lecture est importante. Au-dessus des portes, des inscriptions indiquent la fonction des différentes salles, le tout dans deux des langues nationales. Partout sur les murs des couloirs se lisent des phrases composées par les enfants de l'école rappelant à tous que lire est primordial. Ces phrases forment un balisage bilingue qui aboutit à la bibliothèque, bulle de paix, de tranquillité, de rêves, d'imaginaire, d'histoires, de magie, de contes, de couleurs, de repos, de





découvertes et de bien d'autres choses. Chaque fois que la bibliothèque est ouverte par la bibliothécaire, un grand personnage TITEUF fabriqué par les «Grands» de l'école est déposé près de la porte d'entrée du collège. Il

s'agit là d'un moyen sympathique de rappeler qu'il est possible de monter à la bibliothèque et que quelqu'un y attend les lecteur...



Le complexe est aménagé en plusieurs endroits distincts: un coin chaleureux pour se mettre à l'aise lors de lectures, dans des tons jaunes et oranges, une estrade dans les tons bleu pâle, sur laquelle il est possible de s'installer sur des coussins rouges et bleus (confectionnés par les enfants aux cours d'ACT) au milieu de peluches, le coin informatique vert et blanc, les niches, lumineuses, afin que l'on voie bien les livres, dans le blanc et gris clair, au même titre que le reste de la bibliothèque. Les bacs contenant les livres sont jaunes, ainsi que les poufs... Pour avoir une meilleure idée, regardez donc les photos jointes à ce texte... et qui sait, peut être aurez vous une subite envie de venir y lire une belle histoire, loin de vos tracas quotidiens.



Depuis son ouverture, la bibliothèque est très prisée par les classes de l'école qui se sont toutes inscrites à l'horaire et qui se rendent en ce lieu convivial et harmonieux pour partager des moments de lecture, de jeux, de discussions et de rêves.

Les enfants s'installent sur l'estrade, au milieu des coussins et des peluches ou sur un «Transat». Il y a aussi des poufs à déplacer et à mettre où bon nous semble dans la bibliothèque. Les livres sont rangés dans des «niches» et classés par genres. Il y a de grands bacs sur roulettes qui contiennent les albums. Dans toute la bibliothèque, des nouveautés sont exposées sur des présentoirs.

Ceux qui veulent travailler à l'ordinateur avec leurs enseignants ont la possibilité de le faire, grâce aux quatre postes de travail qui sont à leur entière disposition. Une grande table basse est installée en permanence pour jouer à des jeux comme les échecs, le carambole, le mikado, les dominos,...

La bibliothécaire est présente au minimum 2 heures par semaine durant les périodes de

classe. Une fois par mois, elle est présente un jour en fin d'après-midi en dehors des heures de cours. Beaucoup d'enfants fréquentent la bibliothèque et ont du plaisir à trouver un grand choix de beaux livres de tous genres.

La sous-commission des bibliothèques, suite à la demande de la direction de l'école et de la bibliothécaire, a fait don d'un prix spécial pour cet univers de la lecture géré avec «dévotion» par des gens passionnés, ce qui a permis d'acheter beaucoup de livres documentaires, évidemment au bénéfice des alémaniques comme des romands.

Comme la bibliothécaire assume aussi la responsabilité de la promotion de la lecture pour la partie francophone du canton de Berne dans ses charges, elle a créé bon nombre d'activités ludiques en rapport avec les livres, dont un club de lecture romand au sein de l'école. Au vu du nombre d'inscriptions, deux groupes de lecteurs furent nécessaires, donc deux clubs. Ceux-ci se rencontrent régulièrement et participent à diverses activités ayant un rapport direct avec leur passion commune. Ce que les enfants aiment avant tout, c'est le moment de total relâchement qui les saisit lorsqu'une histoire leur est racontée par un tiers. Chacun apprécie de partager ces moments calmes et magiques au travers des livres.

Tous les membres de l'école se voient comblés et satisfaits par cette bibliothèque haute en couleurs et en émotions.

Il est agréable, pour la bibliothécaire, d'avoir la chance de gérer un tel lieu de connaissances et de respect, qui donne envie à chacun d'aller chercher des livres et de s'y installer pour lire...



# Schulmediathek Zug

## Eine statt fünf

**In Steffisburg beschlossen fünf Schulhäuser, ihre Bibliotheken zur Verbesserung des Medienangebots zusammenzulegen. Nachdem diese gemeinsame Bibliothek rund zehn Jahre lang im Untergeschoss des Zugschulhauses beheimatet war, verfügt sie nun seit der Erweiterung der Schulanlage über attraktivere Räumlichkeiten, was sich positiv auf die Zahl der Bibliotheksbesuche und Ausleihen auswirkt.**

Eva Anliker ist Sekundarlehrerin. Sie absolvierte eine SAB-Ausbildung für Bibliothekarinnen im Nebenamt und betreut in der Mediathek den Bereich Mahnungen und Neuanschaffungen. Lorenz Ryser ist Sekundarlehrer und betreut in der Mediathek den Bereich EDV und Neuanschaffungen.

Vor über 10 Jahren beschlossen in Steffisburg drei Mittelstufenschulhäuser und zwei Oberstufenschulhäuser entlang der Zug, ihre Schulbibliotheken zusammenzulegen, um so ihren Benutzerinnen und Benutzer ein breiteres Medienangebot zur Verfügung stellen zu können. Schon bald wurde aber klar, dass der Raum, welcher der gemeinsamen Bibliothek zugewiesen worden war, für die etwa 6500 Medien viel zu klein war. Zudem erlaubten es die beengten Verhältnisse den Benutzerinnen und Benutzer während den Ausleihen nicht, sich frei zwischen den Gestellen zu bewegen, geschweige denn, es sich mit einem Buch gemütlich zu machen und zu schmökern.

Über Jahre hinweg wurde immer wieder etwas zur Verbesserung der Situation geplant und schliesslich wieder verworfen. Angedachte oder fixfertige Projekte wurden zum Teil wegen Geldmangels in eine Schublade gesteckt und später ganz aufgegeben.

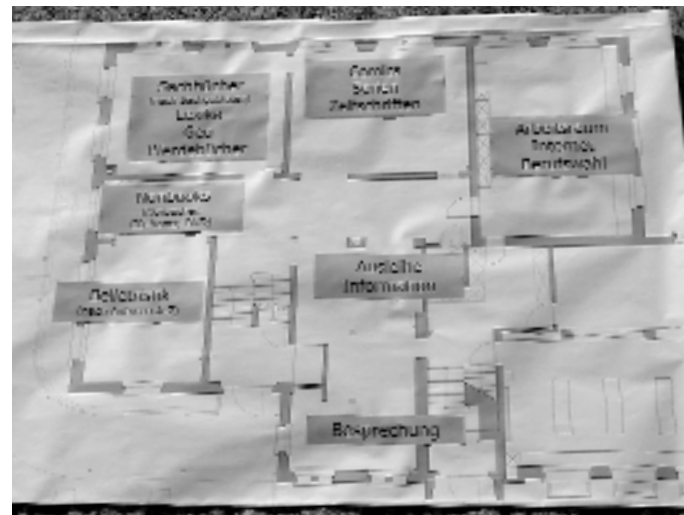
Während den Planungsarbeiten zum Umbau des alten Schulgebäudes Zug wurde die Idee einer vergrösserten Mediathek jedoch wieder aufgenommen. Und seit dem 29. Mai 2006, dem Eröffnungstag der neuen Schulmediathek Zug, hat die Mediathek endlich den Platz, der ihr auch zusteht.

### Raumeinteilung

Neu befindet sich die Mediathek nicht mehr im Untergeschoss sondern im Hochparterre des Altbaus. Damit sie auch von RollstuhlfahrerInnen benutzt werden kann, wurden ein Behinderten-WC und ein Lift eingebaut, was die restliche Planung allerdings stark beeinflusste.

### VON LORENZ RYSER UND EVA ANLIKER

Bei der Erarbeitung des Raumkonzepts war es den Planern vor allem wichtig, dass die ehemaligen Schulzimmer möglichst ohne grosse Umbauten in eine gut funktionierende Mediathek umgewandelt werden konnten. Deshalb wurden die Mauern grösstenteils stehengelassen und nur die Türöffnungen verbreitert. Die ehemaligen Schulzimmer bieten nun eine logische Raumunterteilung, welche die verschiedenen Mediengruppen klar voneinander abgrenzt.



Multifunktional ist der Comic-, Serien- und Zeitschriftenraum. Er bietet einen Beamer, grosse Tritte mit Kissen zum gemütlichen Sitzen und viel Raum in der Mitte, denn die Comictröge lassen sich verschieben. Im einzigen abschliessbaren Raum, dem so genannten Arbeitsraum, befinden sich vier Computer mit Internetzugang sowie mehrere Tische mit Stühlen für stille Arbeiten.



Die Idee der Planer, eine helle und freundliche Mediathek zu bauen, konnte zur Zufriedenheit aller umgesetzt werden.

### Ein paar Zahlen

Die Mediathek ist jeweils am Montag, Dienstag, Donnerstag und Freitag für knapp zwei Stunden geöffnet. Insgesamt treten 748 Kundinnen und Kunden mehr oder weniger häufig über die Türschwelle der neuen Schulmediathek, die auf einer Fläche von über 300 m<sup>2</sup> ihren neuen Platz gefunden hat. Wie wir festgestellt haben, hängt die Häufigkeit der Mediatheksbesuche der einzelnen Benutzerinnen und Benutzer nicht davon ab, ob jemand in seinem Schulhaus nur einen Stock nach unten gehen kann oder einen Weg von 350 Meter zurücklegen muss, um das Angebot der Mediathek nutzen. Seit die Mediathek sich aber in den neuen Räumen befindet, halten sich die Schülerinnen und Schüler deutlich länger und lieber darin auf. Auch die Lehrpersonen der angeschlossenen Schulhäuser nutzen die Mediathek nun häufiger während ihren Unterrichtszeiten und lassen ihre Klassen ausserhalb der Ausleihzeiten dort arbeiten.

Diese intensive Nutzung schlägt sich auch in den Ausleihzahlen wieder. So wurden früher, als die Mediathek noch im «Untergrund» des Zugschulhauses untergebracht war, im Monat knapp 500 Medien ausgeliehen. Heute hinge-

gen wandern im Monat mehr als 800 Medien über den Auslehtisch. Zu den Favoriten der Schülerinnen gehören dabei CDs und Bücher aus der Reihe *Freche Mädchen – freche Bücher*. Der Spitzenreiter darunter ist, passend zu einer Schulmediathek, *Mathe, Stress und Liebeskummer*, ein Hörbuch, das schon 42 Mal abgestempelt wurde. Die Jungs lockt die Mediathek mit DVDs und CD-Roms in die Ausleihe. Hier führen Zivilisationsspiele wie *Age of Empire* die Statistik mit 27 Besitzerwechseln an. Neu ist das gesamte Angebot der Mediathek auf dem Internet sichtbar, so dass man sich bequem von zu Hause aus informieren kann, welche Medien im Moment zur Ausleihe bereit sind. Die Daten werden jeweils am Abend nach einer Ausleihe angepasst. Dass dieses Angebot einem Bedürfnis entspricht, zeigt sich daran, dass der Medienkatalog seit seiner Aufschaltung auf dem Internet schon 5467mal aufgerufen wurde.



### Die Sicht des Mediathekteams

Bei so vielen BenutzerInnen und Medien gibt es immer etwas zu tun: Bücher für die Ausleihe vorbereiten und reparieren, wenn man ihnen die Spuren der häufigen Besitzerwechsel ansieht, Mahnungen in den verschiedenen Schulhäuser verteilen, Pläne für die Reservation der Internetarbeitsstationen oder für die Benutzung der Mediathek ausserhalb der Öffnungszeiten schreiben, und vieles mehr. Daneben möchten wir uns auch immer weiter verbessern. So wollen wir die Fremdsprachen-Ecke attraktiver für die Benutzerinnen und Benutzer



Schulmediathek Zug  
Zulgstrasse 47  
3612 Steffisburg  
schule.mediathek  
@steffisburg.ch

gestalten und die zum Teil veralteten Medien im Sachbuchraum durch neue ersetzen. Dafür können wir den Kantonsbeitrag optimal einsetzen. An diese Stelle gehört deshalb ein grosses «Dankeschön!», das an alle geht, die sich am

Aufbau und Unterhalt dieser Schulmediathek beteiligt haben.

Das Arbeiten in einer so schönen Umgebung fällt leicht und macht Spass!



#### **Besuch in neu gestalteten Bibliotheken**

Neu bietet die SAB Bibliotheksmitarbeitenden die Möglichkeiten, neu gestaltete Bibliotheken verschiedener Grössen unter kundiger Leitung zu besichtigen.

Besuch 1      In der Regionalbibliothek Sursee  
Leitung      Silvia Luginbühl  
Datum/Zeit    08.05. 2008, 09.15–13.00 Uhr

Besuch 2      In der Kantonsbibliothek Baselland  
Leitung      Gerhard Matter  
Datum/Zeit    22.08. 2008, 09.15–13.00 Uhr

Besuch 3      In der Bibliothek Altstadt der Pestalozzi-Bibliothek Zürich  
Leitung      Karin Treichler  
Datum/Zeit    31.10. 2008, 09.15–13.00 Uhr

Maximale Gruppengrösse: 20 Personen, Kosten: Unkostenbeitrag von CHF 10.00, zahlbar vor Ort. Anmeldung mindestens 4 Wochen vor Kursbeginn.  
Weitere Informationen u. Anmeldung unter [kurse@sabclp.ch](mailto:kurse@sabclp.ch)

## Bibliothek Ins: Stimmungsvolle Räumlichkeiten in historischem Gebäude

**Im Anker-Dorf Ins zog die Schul- und Gemeindebibliothek im Oktober 2007 von einem kleinen Lokal im Souterrain des Primarschulhauses in das Alte Feuerwehmagazin. Seither hat die Bibliothek einen regen Zulauf erfahren, was einerseits mit den stimmungsvollen Räumlichkeiten und andererseits mit einem erweiterten Angebot und zusätzlichen Möglichkeiten zu tun hat.**

Susanne Simmel ist die Leiterin der Schul- und Gemeindebibliothek Ins. 1994/95 absolvierte sie einen SAB Grundkurs und 2002/2003 einen SAB Leitungskurs.

Ende der 90er Jahre wurden in Ins zwei Schulbibliotheken zur Schul- und Gemeindebibliothek Ins zusammengelegt. Diese bot etwa 5000 Medien an und befand sich im Souterrain der Primarschule auf einer Fläche von ca. 65 m<sup>2</sup>. Ein unhaltbarer Zustand, der viel zu reden gab. Nun endlich die geniale Lösung: 2006 stellte die Inser Brockenstube, die als Verein organisiert und dem Dorfverein angeschlossen ist, eine Million Franken für die Renovation des Alten Feuerwehmagazins zur Verfügung. Dieses schöne alte Gebäude aus dem Jahr 1906, welches vormals von Gemeinde und Spitex als Lagerraum genutzt worden war, befindet sich an zentraler Lage, unweit von Läden, Gemeindebüro, Post und Schulen. Die Planungs- und Bauphase war eine interes-

sante Zeit. Eine eigens einberufene Baukommission, die sich aus Mitgliedern der Brockenstube, dem Architekten, Vertreterinnen und Vertretern der Gemeinde und der Bibliotheksleitung zusammensetzte, traf sich ab Sommer 2006 einmal im Monat, um die Umbauarbeiten am Gebäude zu beaufsichtigen und zu begleiten.

Dem Architekten Olivier Koull aus Ins und der Innenarchitektin Françoise Chevalier gelang es, den grosszügigen Raum mit den sandgestrahlten alten Balken im Dachstock des Gebäudes zu einer wunderschönen Bibliothek umzugestalten. Diese umfasst 185 m<sup>2</sup> und ist mittels einer Rampe und eines gläsernen Personenlifts auch für mobilitätseingeschränkte BesucherInnen leicht zugänglich.

► VON SUSANNE SIMMEL



An vier Vormittagen pro Woche ist die Bibliothek ausschliesslich für Schulklassen geöffnet. Vom Kindergarten bis zur Oberstufe besuchen insgesamt 27 Klassen die Bibliothek alle vierzehn Tage nach einem festen Stundenplan. Die begleitenden Lehrpersonen helfen den Schülerinnen und Schülern beim Aussuchen und beim Wiedereinsortieren der Bücher. Dies verlangt gute Kenntnisse unseres Sortiersystems, der Dezimalklassifikation, sowie eine gewisse Disziplin, die nicht immer leicht aufzubringen ist. Aber sogar die Kindergarten-Kinder schaffen es immer wieder sehr gut, ihre Bücher an den richtigen Ort zurück zu stellen, manchmal sogar besser als die Grossen!

Für diese Klassenbesuche ist es übrigens sehr hilfreich, dass die Bibliothek aus einem einzigen grossen und übersichtlichen Raum besteht, der einen ständigen Überblick über sämtliche Abläufe gewährleistet. Auch die Anordnung des Mobiliars ist gut durchdacht. So stehen die SBD-Büchergestelle auf Rollen frei im Raum, während der ortsansässige Schreiner Heinz Grädel den Wänden entlang ein massgeschreinertes





Regalsystem eingebaut hat, das mit demjenigen der SBD.bibliotheksservice ag kompatibel ist und die Verwendung derselben Beschriftungssysteme und Hängebuchstützen ermöglicht.

Der bibliothekseigene Server bedient fünf Internet-gängige Arbeitsstationen. Zwei davon stehen der Kundschaft zur Verfügung und können auch für die Recherche im internen Katalog genutzt werden. Drei Stationen (eine davon mobil) sind ausschliesslich den Bibliothekarinnen für Ausleihe und Hintergrundarbeiten vorbehalten. Gearbeitet wird übrigens mit dem Bibliotheksprogramm Mediothek von Andreas Rudin aus Matten.

Die Bibliothek verfügt über genügend Arbeitsplätze für eine ganze Schulklasse, drei grosszügige Arbeitstische und einen fest installierten Beamer mit Leinwand. Es gibt aber auch eine Kaffee-Ecke mit Sofa, Sitzhocker, Bistrotischen und zwei bequemen Sesseln, was eine gemütliche Atmosphäre schafft.

Das Alte Feuerwehrmagazin umfasst insgesamt zwei Stockwerke. Im Erdgeschoss befindet

### Unsere Öffnungszeiten:

Mittwoch:	17.30 – 20.00 Uhr
Donnerstag:	15.00 – 18.30 Uhr
Samstag:	09.30 – 11.30 Uhr

sich ein 100 m<sup>2</sup> grosser Raum mit ca. 80 Sitzplätzen, der ebenfalls mit Beamer und Lautsprechern ausgerüstet ist und für kulturelle Veranstaltungen wie Lesungen, Vorträge, kleinere musikalische Anlässe oder Theatervorführungen genutzt werden kann. (Diesen Winter fanden hier z.B. jeden Monat Vorstellungen des Puppentheaters Ins statt.) Dieser Raum, der privat gemietet werden kann, eröffnet auch der Bibliothek interessante Möglichkeiten: So konnte zum Semesterschluss Ende Januar z.B. oben in der Bibliothek ein zuvor eingescanntes Bilderbuch gezeigt und live dazu erzählt werden, währenddem zur gleichen Zeit im Saal darunter die Jungautorin Natalie Marrer aus ihrem Buch vorlas und den grösseren Schülerinnen und Schülern Fragen beantwortete.

Seit der Eröffnung im November hat die Bibliothek einen regen Zulauf erfahren und auch aus den umliegenden Gemeinden zahlreiche neue Kundinnen und Kunden gewonnen, was sicher nicht nur an den angenehmen neuen Räumlichkeiten liegt, sondern auch am vergrösserten Angebot. Neu können nun auch Hörbücher und Zeitschriften ausgeliehen werden. Für die Auswahl der Zeitschriften half uns eine Umfrage bei unserer Kundschaft. Ein erweitertes Angebot an Filmen auf DVD lockt auch vermehrt männliche Kunden in die Bibliothek. Wir achten darauf, für Erwachsene eher spezielle und weniger bekannte Filme einzukaufen, um uns vom Fernsehprogramm zu unterscheiden. Für junge Kunden bieten wir aber auch sogenannte Mainstream-Filme und bekannte Trickfilme an.

Für die Öffentlichkeit ist die Bibliothek an drei Tagen pro Woche geöffnet, wobei an eine Verlängerung dieser Zeiten gedacht werden muss.

### Rückblick auf die Umbauphase



# Die Bibliothek Laubegg

## Urbane Quartierbibliothek mit familiärem Ambiente

**Im Sommer 2007 konnte die Bibliothek Laubegg ihren neuen Pavillon beziehen. Die Bibliothek, die vorher vor allem als Schulbibliothek wahrgenommen wurde, ist durch den Umzug zur Quartierbibliothek geworden, die neue Kundenkreise anspricht.**

Marietta Ritzmann ist die Leiterin der Quartierbibliothek Laubegg.

Die Bibliothek Laubegg ist eine von 21 Filialen, die zum Verbund der Kornhausbibliotheken gehören. Sie zählt zu den acht Quartierbibliotheken der Stadt Bern. Die Laubegg ist eine kombinierte Quartier- und Schulbibliothek.

### — VON MARIETTA RITZMANN

Bibliotheksräumen ist heute die neue Tages-schule. Diese hat so den dringend benötigten Platz erhalten.



2007 konnte sie einen neuen, modernen Pavillon auf dem Schulhausareal beziehen. Vor dem Umbau befand sich die Bibliothek im Untergeschoss des Schulhausgebäudes. Die Räume waren eng und etwas düster. Obwohl auch Quartierbibliothek wurde sie primär als Schulbibliothek wahrgenommen. Seit dem Umzug in den eigenen Gebäudeteil, der von der Strasse her gut sichtbar ist, wird sie von den Bewohner und Bewohnerinnen des Quartiers auch als öffentliche Bibliothek erkannt.

Der ganze Schulhauskomplex war schon lange sanierungsbedürftig. Einsprachen gegen das Bauvorhaben verzögerten jedoch die Sanierung des Schulhauses und den Bau des neuen Bibliothekspavillons. Aber: «Was lange währt, wird endlich gut.» Am 1. September 2007 wurde die Bibliothek mit einer kleinen Feier eröffnet und eingeweiht. In den ehemaligen

### Bücher statt Fahrräder

Wo früher die Fahrradunterstände und Tischtennis-Tische waren, gleich neben dem offenen Pausenplatz, für Schüler und Passanten gut sichtbar, ist nun die Laubeggbibliothek. Ein Glaspavillon, unter das erste Obergeschoss des Schulhauses gebaut, wo vorher der gedeckte Pausenplatz war – viel Raum und Licht – mit vielen Arbeitsplätzen für Schüler und Schülerinnen für Lehrer und Lehrerinnen und natürlich eine Internetstation. Betonpfeiler und Betonboden sind belassen worden, wie sie waren. Innen- und Aussenbereich gehen dadurch fließend ineinander über. Die Wände aus Glas erlauben den Kontakt mit der Umgebung. Spielende Kinder und Passantinnen werden eingeladen, einzutreten. Das Ambiente ist zeitgemäss und funktional.

Im Sommer verfügt die Bibliothek über einen kleinen Aussensitzplatz. Es gibt eine Kaffeemaschine und bequeme Sessel. Die Bibliothek ist ein Raum zum Sein, zum Verweilen. In Ruhe schauen sich Eltern bei einer Tasse Kaffee das Angebot an, während sich die Kinder bei Bilderbüchern, Comics, am PC oder bei schönem Wetter auf dem Spielplatz oder Pausenplatz tummeln.

Die neue Bibliothek ist viel grosszügiger gestaltet, als es die alte war. Nun gibt es Platz und Raum für Veranstaltungen, die von den Menschen im Quartier geschätzt und rege besucht werden.

### Neue Medien

Den veränderten Räumen folgt das veränderte Medienangebot. Die Bibliothek Laubegg ist nach wie vor eine Schulbibliothek, die auf die Bedürfnisse von Schülern und Schülerinnen,



Fotos: Anton Stocker

sowie Lehrer und Lehrerinnen ausgerichtet ist. Nun hat sie ihr Angebot aber massiv erweitert. Es gibt einen attraktiven und aktuellen Bestand von Erwachsenen-Belletristik, neuen Medien wie Musik- und Hörkassetten, CD-ROM und CDs. Das Sortiment der Kinder- und Jugend-DVDs, sowie der Hörbücher für Erwachsene soll weiter ausgebaut werden.

Sehr beliebt ist die speziell gepflegte Sammlung an Kochbüchern. Die Nähe zum Zentrum Paul Klee mit dem Kindermuseum Creaviva erhöht das Bedürfnis nach Bastelbüchern. Die kulturell interessierte Bevölkerung der Schosshalde schätzt zudem den kleinen aber feinen Bestand an Kunstbüchern.

Die Bibliothek Laubegg ist zwar eine kleine Quartierbibliothek. Als Teil des Verbundes der Kornhausbibliotheken bietet sie jedoch Zugang zu mehr als 380000 Medien. Davon sind 7000 Medien vor Ort in der Laubegg. So mögen es

die Leser und Leserinnen der Laubeggbibliothek sehr, dass sie auf dem Stadtbummel Medien im Haupthaus, der Kornhausbibliothek, ausleihen können, diese jedoch in der nahen Quartierbibliothek wieder zurückgeben können. Die moderne und dennoch familiäre kleine Bibliothek entspricht den Bedürfnissen der urbanen Familie.

Bibliothek Laubegg  
Schosshaldenstr. 37  
3006 Bern  
Tel. 031 352 21 64  
laubegg@kornhausbibliotheken

#### Unsere Öffnungszeiten:

Dienstag: 15.00 – 18.00 Uhr  
Donnerstag: 15.00 – 18.00 Uhr  
Samstag: 09.30 – 11.30 Uhr

Während den Schulferien geschlossen

# Begegnungen mit der schweizerischen Modellbibliothek von morgen

## Über die Gründe, sich als öffentliche Bibliothek zu verändern



Hermann Romer, Leiter der Winterthurer Bibliotheken seit 2004. Engagiert sich im Präsidialausschuss der SAB Deutschschweiz und in der kantonalen Bibliothekskommission Zürich für zeitgemässe öffentliche Bibliotheken.

**In den Niederlanden entstehen derzeit neue, grosse öffentliche Bibliotheken. Sie wurden bewusst auf Schnittstellen des modernen urbanen Lebens gebaut und sie verkörpern in Lifestyle, Architektur und Dienstleistungsportfolio Kristallisationspunkte unserer Erlebniskultur des 21. Jahrhunderts. Ein Blick in die Schweizer Zukunft.**

Medien vorrätig zu haben und sie auszuleihen, reicht heute nicht mehr. Über das Ende der «Warenhausbibliothek» ist man sich in Fachkreisen weit herum einig, die Suche nach innovativen Konzepten für die öffentliche Bibliothek von morgen in der Schweiz hat dagegen erst begonnen. Anderswo ist man konzeptionell weiter, insbesondere dort, wo es eine nationale Bibliothekspolitik gibt und wo erkannt wurde, dass demokratisches Verantwortungsbewusstsein, gute Bildung und ein hoher Lebensstandard durch Sprach- und Wissensressourcen der Bevölkerung garantiert werden. Bibliotheken leisten einen massgeblichen Beitrag zur erfolgreichen Realisierung dieses gesellschaftlichen Ziels, dies versteht sich in Staaten wie Kanada, Finnland und auch den Niederlanden von selbst. Im Rahmen einer Studienreise bot die Schweizerische Arbeitsgemeinschaft der öffentlichen Bibliotheken SAB ihren Mitgliedern im Herbst 2007 die Gelegenheit, wie auf einer Zeitreise in den Niederlanden realisierte Bibliotheken der Zukunft zu erleben. Sie könnten dereinst vielleicht auch einmal in der Schweiz stehen – sofern der politische Wille vorhanden ist. Auch wenn die demografischen und ökonomischen Rahmenbedingungen der Niederlande mit jenen in der Schweiz nicht vergleichbar sind, liessen sich die verschiedenen Bibliothekskonzepte trotzdem problemlos auf schweizerische Verhältnisse übertragen.

«We like to have space», hört man in niederländischen Bibliotheken immer wieder. Und damit wird nicht etwa das Quadratmeterprestige bemüht, sondern die Funktion des halböffentlichen Raums beschrieben. In der nachbürgerlichen Gesellschaft zerfällt die Zweiteilung von privatem und öffentlichem Leben. Die Einsamkeit der eigenen vier Wände wird durch privates Handeln im halböffentlichen Raum, der Parkan-

### ► VON HERMANN ROMER

lage oder der Shopping Mall kompensiert. Auch Bibliotheken sind solche transitorischen, halböffentlichen Räume. In Holland bieten sie beispielsweise in Delft den nötigen Groove zum Musik hören in einer Lounge, in Amsterdam liest man Zeitschriften im Club, ein Buch geniessen in einer konzipierten Wohnwelt ist in Amstelveen oder in Amsterdam möglich. Raum allein genügt jedoch nicht, der Raum muss auch dem Lebensstil der Kundschaft, dem Design der Zeit und dem Wohlfühlanspruch der Gesellschaft entsprechen und er muss auf jeden Fall zugänglich sein. Öffentliche Bibliotheken haben deshalb in den Niederlanden lange geöffnet. Die in der Schweiz üblichen zehn Öffnungsstunden pro Woche sind mit dem Anspruch des halböffentlichen Raums nicht vereinbar! Täglich von zehn bis zehn heisst es in Amsterdams neuer Hauptbibliothek. Auch erreichbar müssen die Räume sein. Exemplarisch zeigt dies die 2001 eröffnete Bibliothek in Amstelveen. Sie wurde in einen Kultur- und Einkaufskomplex eingebaut, auf ein Parkhaus gesetzt und mit dem Busbahnhof vor der Tür verbunden. An Schnittstellen des öffentlichen Lebens, nicht in Schulhäusern und anderen besetzten und geschlossenen Räumen bauen die Niederländer ihre öffentlichen Bibliotheken. Sie gehören dahin, wo das Leben strömt, in Einkaufszentren, an Bahnhöfe oder an wichtige Verkehrsknotenpunkte.

In den Niederlanden bieten Bibliotheken ihren Kundinnen und Kunden mehr als nur die Medienausleihe. Neben dieser Kernaufgabe, die ganz selbstverständlich – aber kaum noch vom eigenen Personal – erbracht wird, sind die öffentlichen Bibliotheken auch Artotheken, Ticketverkaufsstellen, Tourismusbüros, Theater,





Film- und Tonstudios, Klassenzimmer und Cafés. Medien beziehen die öffentlichen Bibliotheken vom staatlich königlichen Bibliotheksinstitut bereits fertig katalogisiert und ausgerüstet. Nur noch weniger als 10% des Medienbudgets wird im freien Einkauf ausgegeben. Ausgeliehen und zurück genommen werden die Medien über ein «Full-Circulation-Tool», das heisst, dass gegen 98% aller Ausleihen und Rücknahmen automatisiert verarbeitet werden. Auch Gebühren bezahlen die Niederländer an Automaten, dafür steht genügend Personal zur Verfügung für die Beratung der Kundschaft bei der Medienausleihe. Rechercheunterstützung, Animation, Unterstützung von Schul- und Lernprogrammen und Marketingaktionen heissen die Aufgaben der Bibliotheksmitarbeitenden. Der Beratung des Publikums und der Förderung der Informationskompetenz bei den Heranwachsenden werden die traditionellen Bibliotheksarbeiten von Erwerbung über Erschliessung bis manueller Ausleihe klar untergeordnet. In diesen Disziplinen wird maximal automatisiert oder es werden Dienstleistungen eingekauft. Dafür bieten die öffentlichen Bibliotheken verschiedenen Partnern Hand zu kulturellen Verbundlösungen oder Bildungsangeboten, die aktiv unterstützt werden. So finden sich in praktisch allen neu gebauten Bibliotheken fest eingerichtete Theaterräume. In den Grossstädten sind sie oft mit einer professionellen Aufnahmetechnologie und Bühnentechnik ausgestattet, so dass Radioübertragungen oder auch Aufzeichnungen für andere Zwecke gemacht werden können. In Ijmuiden und Rotterdam sind die kommunalen Ticketagenturen als Shop-in-Shop-Geschäfte in der Bibliothek eingemietet, in Ijmuiden verbunden mit dem Tourismusbüro der Stadt. Die Artotheken in Delft und Amstelveen – Artotheken sind Ausleihstellen für Originalkunst – werden beispielsweise nicht vom Bibliothekspersonal geführt, auch der grösste CD-Verleiher der Welt, die «Centrale Discotheek Rotterdam» wird als Shop-in-Shop in der Stadtbibliothek betrieben. Artotheken werden meist von lokalen Galeristen betrieben, die sich in den Bibliotheken eingemietet haben.

Reduziert man das niederländische Bibliothekskonzept auf einige wenige Kernsätze, so erhält man einen Richtungsplan, wohin sich schweizerische öffentliche Bibliotheken nach dem

Ende des Modells der Ausleihbibliothek oder des Medienwarenhouses entwickeln könnten. Bestandteile, die aus dem niederländischen Modell übernommen werden könnten, wären etwa:

- Die traditionelle Bibliotheksarbeit wird mehr und mehr automatisiert und von Drittanbietern eingekauft.
- Das Personal widmet sich vor allem der Beratung der Kundschaft und erbringt Dienstleistungen im Rahmen der Vermittlung von Informations- und Wissenskompetenz.
- Konzeptbibliotheken richten ihre Dienstleistungen und Angebote nach den Bedürfnissen der Bevölkerung aus. Sie haben Öffnungszeiten, die diesen Bedürfnissen entsprechen.
- Der Service public steht an oberster Stelle, die Räume sind attraktiv gestaltet und dienen dem Aufenthalt in der Bibliothek.
- Weitere kulturelle Produkte oder Bildungsangebote werden zusammen mit externen Partnern im Verbund angeboten.
- Die öffentliche Bibliothek muss da gebaut werden, wo auch die Menschen sind, an Knotenpunkten des öffentlichen Lebens. In Design und Angeboten muss sie den Puls und Lifestyle des 21. Jahrhunderts aufnehmen.

Niederländische öffentliche Bibliotheken sind klar keine leblosen Knotenpunkte im virtuellen Bibliotheksnetz, sondern grosszügig für Menschen gebaute Häuser. Weil moderne Bibliotheksfunktionen Raum benötigen, lassen sich gleichzeitig auch Räume nach Lebensgewohnheiten moderner Menschen gestalten. In den vergangenen zehn Jahren sind zugunsten dieser Entwicklung fast ein Drittel aller öffentlichen Bibliotheken geschlossen worden, dafür wurden Häuser wie Delft, Amstelveen und Amsterdam gebaut. Ob die Entwicklung in der schweizerischen Bibliothekslandschaft anders verläuft als in Holland, ist offen, doch ist der allgemeine Trend zu grösseren Einheiten und technisierten Bibliotheken auch hierzulande greifbar und er ist irreversibel. Es stellt sich lediglich die Frage, gestalten Politik und öffentliche Bibliotheken diesen Prozess mit oder lassen sie ihn geschehen? In den Niederlanden hat man sich entschieden, ihn mitzugestalten.

## Les bibliothèques publiques de demain: déjà une réalité aux Pays-Bas

Lors d'un voyage d'études organisé à l'automne 2007, les membres alémaniques de la CLP ont eu l'occasion de se rendre aux Pays-Bas pour visiter quelques nouvelles bibliothèques de lecture publique. Ils ont ainsi pu prendre la mesure des nouvelles tendances dans le monde des bibliothèques. Désormais, celles-ci ne sont plus uniquement des «dépôts de livres», mais de véritables espaces d'information, de culture, de rencontre et de détente. Ainsi la nouvelle bibliothèque publique d'Amsterdam est-elle ouverte 12h par jour, 7 jours sur 7. A Amstelveen, la bibliothèque est intégrée à un centre commercial; à Amstelveen et Delft, elle héberge une artothèque, qui prête des œuvres d'art; à IJmuiden et Rotterdam, la bibliothèque est couplée avec l'office du tourisme et une billetterie; et à Rotterdam, la bibliothèque met à disposition la plus grande discothèque de prêt de CD d'Europe.

Ce qui frappe dans les bibliothèques néerlandaises, c'est tout d'abord l'espace généreux dont elles disposent. Les locaux sont vastes certes, mais aussi aménagés de manière résolument contemporaine. Des coins lectures originaux (lounge avec musique, coin salon cosy) permettent de se sentir presque comme à la maison. Mais la réflexion ne s'arrête pas seulement à l'aménagement intérieur. L'implantation de la bibliothèque est elle aussi stratégique. Dorénavant les bibliothèques se trouvent aux

### ► SYNTHÈSE DE L'ARTICLE DE HERMANN ROMER

endroits fréquentés, sur des lieux de passage, accessibles par les moyens de transports. Les heures d'ouverture sont également très larges, afin de répondre aux vastes besoins d'une clientèle au rythme de vie moderne.

Du côté des tâches bibliothéconomiques courantes, la plupart des travaux ont été automatisés. Ainsi, près de 98% des transactions de prêt et de retour se font au moyen d'automates de prêt qui permettent aussi le paiement des taxes ou des cotisations. Les documents sont achetés déjà équipés et catalogués auprès de l'Institut national des bibliothèques. Cela permet au personnel de se consacrer aux tâches de conseil, d'accueil, d'aide à la recherche, d'animation ou de marketing. La démarche culturelle est aussi facilitée par une infrastructure adaptée: très souvent la bibliothèque accueille dans ses locaux une salle de spectacle, une régie technique ou un studio d'enregistrement qui permet d'organiser des émissions de radio, des lectures ou des spectacles. La bibliothèque noue aussi d'étroits liens avec des partenaires externes culturels ou de formation.

Bien que la situation démographique et économique de nos deux pays diffère, les bibliothèques suisses peuvent creuser les principes suivants pour suivre le modèle néerlandais:

- Automatiser les tâches traditionnelles (prêts/retours) ou les acheter à des tiers (achat de notices de catalogage, équipement)
- Développer les compétences en conseil aux usagers et en animation du personnel
- Orienter les offres et les services des bibliothèques aux besoins actuels de la population.
- Mettre l'accent sur la notion de service public aux usagers.
- Offrir un cadre, des locaux et un aménagement moderne et agréable.
- Travailler en étroite collaboration avec des partenaires externes dans le domaine de la culture et de la formation.

Enfin, les bibliothèques doivent convaincre les autorités politiques à travailler en collaboration avec elles pour prendre résolument le tournant du 21<sup>e</sup> siècle.

*Par Julie Greub*





## Changements à l'Office de la Culture

Vers la fin de l'année 2007, Anne-Catherine Sutermeister, déléguée aux affaires culturelles pour la partie francophone du canton, a quitté l'Office de la culture du canton de Berne pour reprendre la direction du Théâtre du Jorat à Mézières. Fin janvier, un autre changement important a eu lieu: après 10 années, Madame Nelly Braunschweiger, déléguée aux bibliothèques, a quitté ses fonctions au sein de l'Office de la culture pour se consacrer entièrement à la formation des bibliothécaires scolaires et communaux.



### Aline Delacrétaz, nouvelle déléguée aux affaires culturelles francophones du canton de Berne

En fonctions depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2008, Aline Delacrétaz, nouvelle déléguée aux affaires culturelles francophones du canton de Berne, reprend donc les dossiers gérés jusque-là par Anne-Catherine Sutermeister.

La nouvelle déléguée, qui a étudié l'histoire, l'histoire de l'art et la littérature française à Lausanne, Bâle, Paris et Rome, a également travaillé en qualité de chargée de projets pour les arts plastiques et la littérature au Centre Culturel Suisse de Paris et, ces quatre dernières années, comme collaboratrice scientifique aux Archives littéraires de la Bibliothèque nationale suisse.

Parallèlement à ses activités professionnelles, Aline Delacrétaz a fait partie, de 2004 à 2006, de la commission de programmation des Journées littéraires de Soleure en qualité de responsable du programme francophone, et fait aujourd'hui encore partie du comité de rédaction de la revue trilingue *Viceversa littérature* (Service de Presse Suisse). Elle est également collaboratrice scientifique du projet d'édition des œuvres complètes de Charles-Albert Cingria, à l'Université de Lausanne, pour les textes de l'écrivain portant sur les beaux-arts.

### Helen Schärer, depuis le 1er février 2008 déléguée aux bibliothèques du canton de Berne

«Bibliothécaire passionnée qui profite régulièrement des offres des bibliothèques, le maintien et le développement des bibliothèques publiques me tiennent beaucoup à cœur», souligne la nouvelle déléguée aux bibliothèques, Madame Helen Schärer. «A mes yeux, celles-ci devraient servir de lieux d'information et de rencontre à la population entière.»

Après avoir travaillé comme remplaçante dans une bibliothèque scolaire du canton de Zurich classant des fiches de catalogage, son chemin l'a menée par la suite dans des univers très différents: de la petite à la grande bibliothèque, passant par le monde des archives et de la documentation. Parallèlement à sa fonction de déléguée aux bibliothèques, Helen Schärer, qui a obtenu en novembre 2005 son diplôme de spécialiste en information et documentation à la Haute école spécialisée, continuera de travailler à la bibliothèque de la Ville de Bienne, car elle trouve très important de rester au fait de ce qui se fait dans les bibliothèques publiques.

«En tant que déléguée aux bibliothèques j'espère pouvoir contribuer à l'échange d'informations et au bon fonctionnement du réseau des bibliothèques», dit-elle. «Je m'efforcerai en particulier d'apporter un soutien actif aux bibliothèques de taille petite et moyenne du canton et je me réjouis déjà à l'idée d'une fructueuse collaboration à la fois avec des visages familiers et inconnus.»

Heures de présence à l'Office de la culture, DIP Berne: mardi 14h00–16h00, mercredi et jeudi 10h00–12h00 et 14h00–16h00.  
Contact au 031 633 85 84, ou par courriel ([helen.schaerer@erz.be.ch](mailto:helen.schaerer@erz.be.ch)).

## Personelle Wechsel im Amt für Kultur

**Der Beginn des Jahres 2007/2008 ist geprägt von personellen Wechsels im Amt für Kultur des Kantons Bern. Anne-Catherine Sutermeister, Leiterin der Abteilung Kulturförderung französisch, verliess das Amt für Kultur, um sich künftig der Leitung des Théâtre du Jorat in Mézières zu widmen. Fast gleichzeitig verabschiedete sich Nelly Braunschweiger, die mehr als zehn Jahre als Bibliotheksbeauftragte des Kantons Bern tätig war.**

### **Aline Delacrétaz, neue Leiterin der Abteilung Kulturförderung französisch**

Am 1. Januar 2008 hat Aline Delacrétaz im Amt für Kultur die Nachfolge von Anne-Catherine Sutermeister angetreten. Die neue Leiterin der Abteilung Kulturförderung französisch, die auch für die Bibliotheken des Kantons zuständig ist, hat Geschichte, Kunstgeschichte und französische Literatur studiert. Im Anschluss an ihre Studienjahre in Lausanne, Basel, Paris und Rom, betreute sie im Centre Culturel Suisse in Pars als Projektbeauftragte die Bereiche Literatur und plastische Kunst und war während den letzten vier Jahren als wissenschaftliche Mitarbeiterin im Literaturarchiv der Schweizerischen Nationalbibliothek tätig.

Daneben war Aline Delacrétaz von 2004 bis 2006 in der Programmkommission der Solothurner Literaturtage für das französischsprachige Programm verantwortlich. Weiterhin ist sie Mitglied des Redaktionsteams des dreisprachigen Jahrbuchs der Schweizer Literaturen, *Viceversa* (Herausgeber Service de Presse Suisse), und an der Universität Lausanne im Rahmen der geplanten Herausgabe des Gesamtwerks von Charles-Albert Cingria als wissenschaftliche Mitarbeiterin zuständig für diejenigen Texte des Autors, die sich mit der bildenden Kunst befassen.

### **Helen Schärer, seit 1. Februar 2008 Bibliotheksbeauftragte des Kantons Bern**

«Als begeisterte Bibliothekarin und fleissige Bibliotheksbenützerin ist mir die Erhaltung und die Weiterentwicklung der öffentlichen Bibliotheken ein grosses Anliegen», betont die neue Bibliotheksbeauftragte, Helen Schärer. «Die Bibliotheken sind für mich Informationszentren und Begegnungsorte für alle.»

Ihren Werdegang beschreibt die neue Bibliotheksbeauftragte, die im November 2005 ihre dreijährige Ausbildung an der Fachhochschule in Genf als I+D Spezialistin abschloss, folgendermassen: «Seit dem Beginn als Aushilfe in einer Schulbibliothek im Kanton Zürich, Karten in den Zettelkatalog einordnend, erhielt ich Einblicke in unterschiedlichste Betriebe: von der kleinen zur grossen Bibliothek, mit Abstechern in die Archivwelt und die Dokumentationsstellen.»

Neben ihrer Tätigkeit als Bibliotheksbeauftragte wird Helen Schärer vorerst zusätzlich in der Stadtbibliothek Biel weiter arbeiten, denn es ist ihr wichtig, weiterhin in einer öffentlichen Bibliothek zu arbeiten, um mit deren täglichen Arbeiten vertraut zu bleiben.

«Ich sehe die Stelle der Bibliotheksbeauftragten als Informationsdrehscheibe», erklärt sie, «und werde versuchen, mit meiner Arbeit zu einem aktiven Bibliotheksnetzwerk beizutragen.»

Ich freue mich darauf, als Bibliotheksbeauftragte besonders die kleinen und mittleren Bibliotheken des Kantons Bern tatkräftig zu unterstützen, und auf eine gute Zusammenarbeit mit bereits bekannten und vielen unbekanntem Gesichtern.»



Präsenzzeiten im Amt für Kultur, ERZ Bern: Dienstag 14.00–16.00, Mittwoch und Donnerstag 10.00–12.00 und 14.00–16.00. Telefon 031 633 85 84, helen.schaerer@erz.be.ch

## Wechsel in der Kantonalen Bibliothekskommission

**Auch in der Kantonalen Bibliothekskommission kam es in den vergangenen Monaten zu Wechseln: Nach langjährigem ertragreichem Wirken als Mitglied und Präsident der Kantonalen Bibliothekskommission hat Ziga Kump die Bibliothekskommission auf das Ende des vergangen Jahres verlassen.**

— VON NIKLAUS LANDOLT

Niklaus Landolt ist seit 2002 Direktor der Stadtbibliothek Biel. Er ist seit 2002 Mitglied und seit dem 1. Januar 2008 Präsident der Kommission für Schul- und Gemeindebibliotheken des Kantons Bern.

### Danke Ziga!

Mit dem Jahreswechsel 2007/2008 ist eine Ära in der Berner Bibliothekspolitik zu Ende gegangen: Ziga Kump, seit 1994 Mitglied und seit dem 1. Januar 2000 Präsident der Kommission für Schul- und Gemeindebibliotheken des Kantons Bern, ist aus der Kommission zurückgetreten.

Während der Amtszeit von Ziga Kump hat sich die Welt der Bibliotheken stark verändert. Die EDV hielt Einzug in den Schul- und Gemeindebibliotheken, das Internet eroberte und veränderte die Bibliotheken, das Medienangebot wurde vielfältiger und das Umfeld komplexer. Als Kommissionsmitglied wie auch als deren Präsident hat Ziga Kump diese Entwicklungen rechtzeitig erkannt und die Arbeit der Kommission in die entsprechenden Bahnen gelenkt. So hat er z.B. die Informatisierung und Professionalisierung der Bibliotheken gefördert, die kantonale Bibliotheksstatistik ausgebaut und wesentlich dazu beigetragen, dass die Kommission mit der überarbeiteten, 2006 in Kraft getretenen Verordnung weiterhin eine zeitgemässe und vorausschauende Bibliothekspolitik betreiben kann. Kompetent, inspirierend, zuvorkommend, motivierend und freundschaftlich – mit diesen Eigenschaften hat er die Kommissionsarbeit und die Berner Bibliothekspolitik geprägt und vorangebracht.

Als sein Nachfolger, der in dieser und anderen Funktionen viel von Ziga Kump profitieren durfte, danke ich ihm im Namen der Kommission herzlichst für seine Arbeit und sein grosses Engagement, wünsche ihm alles Gute und hoffe sehr, dass wir noch viel von seinem weiteren Berufsengagement und seinem Berufsenthusiasmus profitieren können.

### Danke Nelly!

Mehr als zehn Jahre lang, seit 1997, hat Nelly Braunschweiger als Bibliotheksbeauftragte den Bereich der Berner Schul- und Gemeindebibliotheken massgebend geprägt. Diese Aufgabe hat sie nun per 1. Februar 2008 ihrer Nachfolgerin Helen Schärer übergeben.

Es gibt wohl kaum jemand in der Bibliotheksszene des Kantons Bern, der Nelly Braunschweiger nicht kennt und nicht in der einen oder anderen Form von ihrem Engagement und ihrem grossen Fachwissen profitiert hat. Und es lässt sich auch kaum eine Schul- und Gemeindebibliothek finden im Kanton, die sie nicht besucht und fachkundig beraten hat. Auch die Arbeit der kantonalen Bibliothekskommission begleitete sie mit viel Engagement und trug wesentlich zur Modernisierung des Berner Bibliotheksnetzes bei. In ihrer Amtszeit trat z.B. eine neue Verordnung in Kraft und die statistischen Erhebungen wurden professionalisiert. Vor allem aber zeichnete Nelly Braunschweiger für das reichhaltige und qualitativ hoch stehende Kursprogramm für Mitarbeitende in Schul- und Gemeindebibliotheken des Kantons Bern verantwortlich, eine Funktion, in der sie uns glücklicherweise erhalten bleibt.

Im Namen der kantonalen Kommission danke ich Nelly Braunschweiger von Herzen für ihre Arbeit und ihr grosses Engagement als Bibliotheksbeauftragte. Ich wünsche ihr alles Gute für die Zukunft und freue mich auf viele weitere anregende Begegnungen mit ihr.

### Changements au sein de la Commission des bibliothèques scolaires et communales du canton de Berne

A la fin de l'année 2007, deux figures importantes du monde des bibliothèques du canton de Berne ont quitté leurs activités dans la Commission cantonale: M. Ziga Kump et Mme Nelly Braunschweiger.

M. Ziga Kump, président de la commission plénière et de la sous-commission germanophone, a démissionné. Ziga Kump, qui poursuit ses activités à la direction de la Bibliothèque de la Ville de Burgdorf, a conduit des projets importants durant son mandat de président, notamment la révision de l'ordonnance cantonale sur l'encouragement des bibliothèques. Son successeur à la présidence est Niklaus Landolt, directeur de la Bibliothèque de la Ville de Bienne.

Après 10 années au sein de l'Office de la culture, Nelly Braunschweiger, déléguée aux bibliothèques, a quitté ses fonctions mais reste toutefois engagée au sein de l'Institut de formation continue de la Haute Ecole Pédagogique de Berne pour tout ce qui touche à la formation initiale et continue des bibliothécaires scolaires et communaux.

Enfin, deux nouveaux membres complètent dès 2008 la sous-commission germanophone: il s'agit de Mme Monika Hirsbrunner Adler, responsable de la Bibliothèque régionale de Langenthal, et de Mme Jeanne Froidevaux, Co-directrice de la Bibliothèque de la ville de Thoune. Ces nouvelles personnes, qui sont présentées ci-dessous, se réjouissent déjà de leur engagement au service des bibliothèques du canton de Berne.

### Neu in der Kommission



**Name:** Jeanne Froidevaux Müller

**Tätigkeit und Arbeitsort:** Co-Leiterin der Stadtbibliothek Thun

**Ich hoffe,** meine Erfahrung in die Arbeit in der Kommission einbringen zu können und gleichzeitig auch von der Erfahrung der anderen Kommissionsmitglieder zu profitieren.

**Ich wünsche den Bibliotheken unseres Kantons,** dass noch mehr Leute das vielfältige Angebot der Bibliotheken benutzen und dass die Bibliotheken (noch) selbstsicherer werden beim «Verkaufen» ihres tollen Angebotes.



**Name:** Monika Hirsbrunner Alder

**Tätigkeit und Arbeitsort:** Seit Januar 2005 Leiterin der Regionalbibliothek Langenthal

**Ich bin überzeugt,** dass die in den Bibliotheken des Kantons Bern tätigen Frauen und Männer, so unterschiedlich ihre Arbeitsfelder, Hintergründe und Ausbildungen auch sind, eines gemeinsam haben: sie alle möchten den besten Service public anbieten. Als Kommissionsmitglied sehe ich meine Rolle darin, sie dabei zu unterstützen, indem ich mithilfe, die Vernetzung der Bibliotheken untereinander zu fördern. Denn gerade in Zeiten von knappen Ressourcen ist die Zusammenarbeit besonders wichtig.

**Bei der Arbeit in der Kommission** werde ich meine langjährigen Erfahrungen und vielfältigen Kenntnisse im allgemeinen öffentlichen Bibliotheksbereich einbringen können. Das Thema Weiterbildung liegt mir besonders am Herzen.



**Niklaus Landolt, seit 1. Januar 2008 Präsident der Kantonalen Bibliothekskommission, über die künftigen Hauptaufgaben der Kommission**

**BB:** Welches werden in der näheren Zukunft die wichtigsten Aufgaben der Kantonalen Bibliothekskommission sein?

**NL:** Zunächst wird es darum gehen, die neuen Kommissionsmitglieder und die neuen Personen im Umfeld der Kommission rasch mit den Aufgaben und der Funktionsweise der Kommission vertraut zu machen und neue Impulse von diesen einfließen zu lassen. Daneben wird sich die Kommission selbstverständlich wie bis anhin um laufende Aufgaben wie die Vergabe von einmaligen Beiträgen, die Verleihung des Bibliothekspreises und die Durchführung von kantonalen Bibliothekstagen kümmern. Eine ganz zentrale Aufgabe wird es ausserdem sein, zur neuen Kulturstrategie des Kantons Stellung zu nehmen und dafür zu sorgen, dass die Anliegen der Bibliotheken darin gebührend berücksichtigt werden. Dies bedeutet auch eine grosse Chance, denn es ermöglicht uns, bibliothekspolitische Grundsätze für den Kanton zu formulieren und in der Bildungsstrategie zu verankern. Eine weitere, aus meiner Sicht ebenfalls sehr wichtige Aufgabe wird es sein, für eine gute Informations- und Kommunikationspolitik zugunsten der öffentlichen Bibliotheken zu sorgen.

### Neue Plattform für interkulturelle Bibliotheksarbeit

Seit 2004 führt der Kinderbuchfonds Baobab das Projekt «Mondomedia Offene Bibliotheken» durch. Er fördert damit die interkulturelle Bibliotheksarbeit und bietet unter anderem Weiterbildungskurse und Fachberatung an. Neu gibt es auch eine Website, die als thematische Plattform für bibliothekarische Fachkräfte gedacht ist: [www.mondomedia.ch](http://www.mondomedia.ch).

### Orientierung im Dschungel der Leseförderungsangebote

Der *Wegweiser zur Leseförderung* ist erschienen, herausgegeben vom Schweizerischen Institut für Kinder- und Jugendmedien SIKJM. Er informiert über aktuelle Angebote und Projekte im deutschsprachigen Raum, vermittelt Bibliothekar/innen und Lehrpersonen Ideen und Materialien für alle Schulstufen und verzeichnet Kontaktstellen für Weiterbildung, Information und Beratung im Bereich Leseförderung.

*Wegweiser zur Leseförderung: Kontaktstellen, Ideen und Materialien für die Praxis.*

160 Seiten; CHF 18.50; ISBN 978-3-9520242-4-9. Bezug: Schweizerisches Institut für Kinder- und Jugendmedien SIKJM; Tel. 043 268 39 00, [info@sikjm.ch](mailto:info@sikjm.ch).

### Neuerscheinung zum Thema «Öffentliche Internet-Stationen in Bibliotheken»

Das Internet hat in den vergangenen Jahren bei der Informationsbeschaffung enorm an Stellenwert gewonnen. Soll die Bibliothek als umfassende Informationsdrehscheibe dienen, gehören öffentlich zugängliche Internet-Stationen deshalb zum Standard. Das hat die Aargauische Bibliothekskommission veranlasst, eine Broschüre zu diesem Thema herauszugeben. *Öffentliche Internet-Stationen in Bibliotheken – Ein Leitfaden* von Klaus Egli und Marc Véron bietet Argumente für den Antrag an die Geldgeber sowie Beispielkonfigurationen, Musterreglemente und Erfahrungsberichte von Bibliotheken. Die Broschüre ist für CHF 19.50 bei der [SBD.bibliotheksservice ag](http://SBD.bibliotheksservice.ag) zu beziehen (ISBN 978-3-907832-04-2).

### **SBD: Standing Orders (STO) für neue Medienarten**

Die SBD.bibliotheksservice baut die Palette der praktischen Einkaufshilfe Standing Order aus. Neben den bekannten SBD Standing Order Kinder- und Jugendbücher sind ab sofort neue Angebote zu weiteren Medienarten erhältlich.

#### **SBD Standing Order Taschenbuch Belletristik Erwachsene**

Der Bestand an Taschenbüchern will nicht nur vor Ferienzeiten gepflegt sein. Mobile Bibliothekskunden schätzen die handliche Lektüre sehr.

Die Auswahl enthält leichte, gepflegte und natürlich nur aktuelle Unterhaltung zu den immer wieder gefragten Themen Krimi, Historisches, Liebe, Frauen und Fantasy. Die Standing Order enthält auch Originalausgaben und keine mehrbändigen Werke.

Die Standing Order ist in zwei Paketgrössen erhältlich, zu CHF 500.– und CHF 1000.–.

#### **SBD Standing Order CD Hörbuch Belletristik Erwachsene**

Bibliothekskunden wünschen sich stets neue Hörbücher und lassen sich gerne die aktuellen Bestseller von bekannten Stimmen oder von den Autoren selbst vorlesen. Die SBD.bibliotheksservice ag stellt eine attraktive Auswahl an Hörbüchern aus dem Bereich Belletristik Erwachsene zusammen. Neben Lesungen von Romanen enthält die Standing Order auch Hörspiele oder etwa eine Sammlung von Erzählungen oder Krimis. Die einzelnen Titel enthalten maximal 6 CDs.

Die Standing Order ist in 3 Paketgrössen erhältlich, zu CHF 500.–, CHF 1000.– und CHF 2000.–.

Wie gewohnt sind die für eine Standing Order ausgewählten Titel in den Medieninformationen SBD entsprechend gekennzeichnet. So können Doppelbestellungen vermieden werden. Die Lieferungen erfolgen monatlich, quartals- oder semesterweise.

Alle Unterlagen und Bestellscheine sind bei der SBD.bibliotheksservice oder im Internet unter [www.sbd.ch](http://www.sbd.ch) erhältlich.

Auskunft und Beratung:  
Heidi Bühler-Naef  
031 306 12 05  
[heidi.buehler@sbd.ch](mailto:heidi.buehler@sbd.ch)

### **Schweizer Erzählnacht**

Am 14. November 2008 findet die 18. Schweizer Erzählnacht statt. Auf [www.sikjm.ch](http://www.sikjm.ch) finden interessierte VeranstalterInnen Ausschreibungen von praxisorientierten Kursen des SIKJM mit Anregungen und Tipps für die Durchführung einer Erzählnacht. Ab 1. Juni 2008 sind auf dieser Webseite themenbezogene Medienlisten und Gestaltungsideen zu finden und ab dem 1. August 2008 können dort Veranstaltungen angemeldet und Plakate und Postkarten der Schweizer Erzählnacht 2008 bestellt werden.

### **Buchstart Schweiz – Mit Büchern die Welt entdecken**

Am 22. April 2008 wurde, rechtzeitig zum Welttag des Buches, in der Kornhausbibliothek in Bern das Projekt Buchstart Schweiz lanciert. Es ist ein Projekt der Stiftung Bibliomedia und des Schweizerischen Instituts für Kinder- und Jugendmedien, in Zusammenarbeit mit Bibliotheken und Kinderärzten. Sein Ziel ist es, die Eltern zur Frühsprachförderung und zur ersten Begegnung von Kleinkindern mit Büchern zu motivieren. Buchstart Schweiz schenkt den Eltern aller Neugeborenen ein speziell konzipiertes Buchstart-Paket (erhältlich ab Mitte Mai). Das Paket soll den Eltern vom Kinderarzt oder im Rahmen der Mütter-Väter-Beratung abgegeben werden. Den Bibliotheken kommt die Rolle zu, mit Kinder- und Hausärzten oder Väter-Mütter-Beratungsstellen Kontakt aufzunehmen, und Veranstaltungen zu organisieren, in denen z.B. die Eltern mit ihrem Baby die Welt der Kinderverse, Fingerspiele und Lieder entdecken. Das Projekt ist auf der Internetseite [www.buchstart.ch](http://www.buchstart.ch) sehr gut beschrieben. Im Kanton Bern wird für die Bibliotheken ein Kurs Buchstart durch das IWB organisiert. Näheres erfahren Sie unter [www.bibliothekskurse-iwb.ch](http://www.bibliothekskurse-iwb.ch)

### Né pour lire – Lire c'est voyager

Le projet Né pour Lire a démarré le 22 avril 2008, à l'occasion de la journée mondiale du livre, à la Bibliothèque Kornhaus à Berne. Il s'agit d'un projet initié par la fondation Bibliomedia et l'Institut Suisse Jeunesse et Médias (ISJM), en collaboration avec les bibliothèques et les maternités. Son but est de sensibiliser les parents au développement langagier et de mettre en contact les tout-petits avec les livres. Né pour Lire offre à tous les parents de nouveaux-nés un cadeau de naissance sous la forme d'un paquet conçu à cet effet (livrable dès la mi-mai). Il sera remis par les sages-femmes à la maternité ou dans les lieux de naissance. Le rôle des bibliothèques consiste à prendre contact avec les maternités pour une part, mais aussi à organiser des animations, au cours desquelles les parents découvrent par exemple des comptines, des jeux de doigts et des chansons. Le projet est décrit de manière complète à l'adresse [www.nepourlire.ch](http://www.nepourlire.ch). Dans la partie francophone du canton de Berne, un cours Né pour Lire sera organisé en 2008 par la Commission des bibliothèques en collaboration avec la HEP BEJUNE et la CLP. Plus de détails vous parviendront dans les mois qui viennent.

Nota bene: en Suisse alémanique, la collaboration se fera en partenariat avec les pédiatres, en Suisse romande avec les sages-femmes et les maternités.

#### Agenda

- 30.04.–04.05.2008: Genève: Salon international du livre et de la presse
- 15.05.2008: Séance plénière de la Commission des bibliothèques du canton de Berne
- 27.05.2008: Saint Maurice: Réunion des membres du groupe régional romand de la CLP
- 04.09.2008: Remise de la distinction des bibliothèques 2008, en présence du directeur de l'instruction publique, Bernhard Pulver
- 18.09.2008: Journée des portes ouvertes des bibliothèques de Bienne et du Seeland
- 06.11.2008: Séance plénière de la Commission des bibliothèques du canton de Berne
- 14.11.2008: Nuit du conte en Suisse, sur le thème «Au fil de l'eau»

#### Agenda

- 02.–04.05.2008: Solothurner Literaturtage ([www.literatur.ch](http://www.literatur.ch))
- 02.–04.05.2008: BuchBasel ([www.buchbasel.ch](http://www.buchbasel.ch))
- 15.05.2008: Gesamtsitzung der Bibliothekskommission des Kantons Bern
- 04.09.2008: Bern, Verleihung des Bibliothekspreises 2008, in Anwesenheit des Erziehungsdirektors Bernhard Pulver
- 12./13.09. 2008: Murten, Centre Löwenberg: Jahrestagung des Schweizerischen Instituts für Kinder- und Jugendmedien SIKJM ([www.sikjm](http://www.sikjm))
- 18.09.2008: Tag der offenen Tür der Bieler und Seeländer Bibliotheken
- 06.11.2008: Gesamtsitzung der Bibliothekskommission des Kantons Bern
- 14.11.2008: Schweizer Erzählnacht zum Thema «Geschichten vom Wasser»
- 11.03.2009: Bern, Bibliothekstag des deutschsprachigen Kantonsteils Kantonalen Bibliothekstag

**Jetzt schon in der Agenda eintragen: Am 11.03.2009 findet in Bern der Bibliothekstag des deutschsprachigen Kantonsteils statt!**

# Carte Blanche

## En route pour le livre: depuis le début de l'année un troisième bibliobus sillonne le Jura

**Bibliobus UP**  
**Rue de Chêtré 36**  
**CH-2800 Delémont**  
**www.bibliobus.ch**  
**bibliobus@bibliobus.ch**

Depuis plus de 30 ans, l'Université populaire jurassienne offre un service de Bibliobus qui dessert une centaine de localités du Jura bernois et du canton du Jura. Cette bibliothèque mobile est subventionnée par les cantons de Berne et du Jura. Toute commune qui le désire peut bénéficier de ce service à raison d'un stationnement mensuel ou à quinzaine.

Etant donné le grand nombre d'utilisateurs fréquentant

cette bibliothèque (plus de 5500 personnes) il devenait impératif de pouvoir fonctionner avec trois véhicules. C'est chose faite depuis le début de l'année 2008. Un véhicule tout neuf est ainsi arrivé de Finlande.

Après quelques travaux d'aménagement effectués à Langenthal, à Münchenbuchsee et à Vicques, ce nouveau bus est opérationnel.

Chaque véhicule peut contenir 6000 documents, dont plusieurs centaines de multimédia. Tout document ne se trouvant pas dans le bus peut également être réservé parmi les 75 000 ouvrages du fonds.

La mise en route de ce troisième bibliobus va permettre plusieurs améliorations:

- une extension possible des durées de prêt dans les communes qui le souhaitent
- la possibilité d'une desserte à quinzaine au lieu d'une fois par mois dans certains villages



- un allègement des tournées qui, pour certaines, pourront être effectuées à de meilleures heures
- la possibilité d'accueillir de nouvelles communes qui ne bénéficient pas de bibliothèque
- une meilleure gestion dans la maintenance des véhicules

Nul doute que ces

nombreuses améliorations permettront à la bibliothèque mobile d'être encore plus appréciée dans les villages desservis et que les lecteurs sauront profiter de ce service de proximité qui, en 2007, a prêté plus de 215 000 documents à une population toujours plus friande de lecture.



*Jean-Claude Guerdat,  
 Directeur du Bibliobus  
 de l'UP*